

Ezr

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
העיר ירמיה מפי יהוה דבר לְקֹלוֹת פֶּרֶס מֶלֶךְ לְכוּרֶשׁ אַחַת וּבִשְׁנַת
la-ville]ירמיה[bouche l'Éternel parole achever Perse roi zu-Cyrus une et-en-l'an
[H5782](#) [H3414](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3615](#) [H6539](#) [H4428](#) [H3566](#) [H0259](#) [H8141](#)

וְגַם- מְלֻכּוֹתָיו בְּכָל- קוֹל וַיַּעְבֵּר- פֶּרֶס מֶלֶךְ- כְּרֶשׁ רוּחַ אֶת- יְהוָה
et-aussi royauté in-tout voix et-passer Perse roi Cyrus esprit (*) l'Éternel
[H1571](#) [H4438](#) [H3605](#) [H6539](#) [H4428](#) [H3566](#) [H7307](#) [H0853](#) [H3068](#)

בְּמִכְתָּב לְאִמֶּר-
[במכתב] zu-Immer
[H0559](#) [H4385](#)

Et la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que fût accomplie la parole de l'Éternel [dite] par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse ; et il fit une proclamation dans tout son royaume, et la publia aussi par écrit, disant :

2
כֹּה אָמַר כְּרֶשׁ מֶלֶךְ פֶּרֶס כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ גָּתוֹן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי
Dieu l'Éternel (*) donner le-pays royaume tout Perse roi Cyrus Immer ainsi
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H4467](#) [H3605](#) [H6539](#) [H4428](#) [H3566](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַשָּׁמַיִם וְהוּא- פָקַד עָלַי לְבָנוֹת- לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:
in-Juda qui in-Jérusalem maison (*) bâtir sur dénombrer et-il cieux
[H3063](#) [H3389](#) [H1129](#) [H1931](#) [H8064](#)

Ainsi dit Cyrus, roi de Perse : L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda.

3
מִי- בְכֶם מִכָּל- עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם
zu-Jérusalem et-monter son-peuple son-Dieu être son-peuple von-tout (*) qui
[H3389](#) [H5927](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4310](#)

אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיְבָנֵה וְיִבֶן אֶת- בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
qui le-Dieu il Israël Dieu l'Éternel maison (*) et-bâtir in-Juda qui
[H0430](#) [H1931](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1129](#) [H3063](#)

בִּירוּשָׁלַם:
in-Jérusalem
[H3389](#)

Qui d'entre vous, quel qu'il soit, est de son peuple, – que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem, qui est en Juda, et qu'il bâtisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Israël (lui est Dieu), à Jérusalem.

4
וְכָל- הַנִּשְׁאָר מִכָּל- הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר- שֵׁם יְנַשְׂאוּהוּ אִנְשֵׁי מְקוֹמוֹ
lieu homme porter nom nom]גר[il qui lieu von-tout rester et-tout
[H4725](#) [H0376](#) [H5375](#) [H8033](#) [H1931](#) [H4725](#) [H3605](#) [H7604](#) [H3605](#)

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרֻכּוֹשׁ וּבְבַהֲמָה עַם- הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
qui le-Dieu à-la-maison]הנדבה[peuple et-bétail]וּבְרֻכּוֹשׁ[et-in-or in-argent
[H0430](#) [H5071](#) [H0929](#) [H7399](#) [H2091](#) [H3701](#)

בִּירוּשָׁלַם:
in-Jérusalem
[H3389](#)

Et celui qui est de reste, dans tous les lieux où chacun séjourne, que les hommes du lieu lui viennent en aide, avec de l'argent, et avec de l'or, et avec des biens, et avec du bétail, outre les offrandes volontaires pour la maison de Dieu qui est à Jérusalem.

לְכֹל	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	וּבִנְיָמִן	לְיְהוּדָה	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	וַיִּקְוּמוּ	5
zu-tout	et-der-Lévites	et-der-sacrificateurs	et-Benjamin	zu-Juda	père	tête	et-se-lever	
H3605	H3881	H3548	H1144	H3063	H0001			

: בִּירוּשָׁלַם	אֲשֶׁר	יְהוָה	בַּיִת	אֶת-	לְבָנוֹת	לְעֹלוֹת	רוּחֹו	אֶת-	הָאֱלֹהִים	הָעִיר
in-Jérusalem	qui	l'Éternel	maison	(*)	bâtit	monter	esprit	(*)	le-Dieu	la-ville
H3389		H3068		H0853	H1129	H5927	H7307	H0853	H0430	H5782

Alors se levèrent les chefs des pères de Juda et de Benjamin, et les sacrificateurs et les lévites, tous ceux dont Dieu avait réveillé l'esprit, afin de monter pour bâtir la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem.

וּבְבִהֶמָה	בְּרִכּוּשׁ	בְּזָהָב	כֶּסֶף	בְּכֵלֵי-	בְּיָדֵיהֶם	הִזְקִי	סְבִיבְתֵיהֶם	וְכֹל-	6
et-bétail	[ברכוש]	in-or	argent	in-ustensiles-de	main	fortifier	autour	et-tout	
H0929	H7399	H2091	H3701	H3627	H3027	H2388	H5439	H3605	

וּבְמַנְדְּנוֹת	וּבְמַנְדְּנוֹת	לְבָד	עַל-	כֹּל-	הַתְּנַדְּבִים:	ס		
[ובמנדנות]	[ובמנדנות]	seul	sur	tout	offrir-volontairement	(*)		
H4030	H4030	H0905	H3605	H3605	H5068			

Et tous ceux qui les entouraient les aidèrent avec des objets d'argent, avec de l'or, avec des biens, et avec du bétail, et avec des choses précieuses, outre tout ce qu'on offrit volontairement.

וְהַמֶּלֶךְ	כּוּרְשׁ	הוֹצִיא	אֶת-	כְּלֵי	בַיִת	יְהוָה	אֲשֶׁר	הוֹצִיא	7
et-der-roi	Cyrus	sortir	(*)	ustensiles-de	maison	l'Éternel	qui	sortir	
H4428	H3566	H3318	H0853	H3627		H3068		H3318	

נְבוּכַדְנֶצַר	מִירוּשָׁלַם	וַיִּתֵּן	בְּבַיִת	אֱלֹהָיו:				
Nabuchodonosor	von-Jérusalem	et-donner	dans-la-maison	son-Dieu				
H5019	H3389	H5414		H0430				

Et le roi Cyrus fit sortir les ustensiles de la maison de l'Éternel, que Nebucadnetsar avait fait sortir de Jérusalem et qu'il avait mis dans la maison de son dieu.

וַיּוֹצִיאֵם	כּוּרְשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	עַל-	יָד	מִתְרַדָּת	הַנְּזָבָר	וַיִּסְפְּרֵם	לְשֵׁשׁבָצָר	הַנְּשִׂיא	8
et-sortir	Cyrus	roi	Perse	sur	main	[מתרדת]	[הנזבר]	[ויספרם]	[לששבצר]	prince	
H3318	H3566	H4428	H6539		H3027	H4990	H1489		H8339		

לְיְהוּדָה:
zu-Juda
[H3063](#)

Et Cyrus, roi de Perse, les fit sortir par Mithredath, le trésorier, qui les compta à Sheshbatsar, prince de Juda.

וְאֵלֶּה	מִסְפָּרָם	אֲנַרְטָלִי	זָהָב	שְׁלֹשִׁים	אֲנַרְטָלִי-	כֶּסֶף	אֲלֶּף	מִחֲלָפִים	תִּשְׁעָה	9
et-ceux-ci	nombre	[אנרטלי]	or	trente	[אנרטלי]	argent	mille	[מחלפים]	neuf	
H0428	H4557	H0105	H2091	H7970	H0105	H3701	H0505	H4252	H8672	

וְעֶשְׂרִים:
et-vingt
[H6242](#)

Et en voici le nombre : 30 bassins d'or, 1 000 bassins d'argent, 29 couteaux,

אחרים autre	כלים ustensiles	ועשרה et-dix	מאות cent	ארבע quatre	משנים von-deux	כסף argent	כפורי coupe	שלשים trente	זהב or	כפורי coupe	10
H0312	H3627	H6235	H3967	H0702	H4932	H3701		H7970	H2091		

ס
(*)
אלף:
mille
[H0505](#)

30 coupes d'or, 410 coupes d'argent de second ordre, [et] 1 000 autres ustensiles ;

כל der-tout	מאות cent	וארבע et-quatre	אלפים mille	חמשת cinq	ולכסף et-zu-argent	לזהב zu-or	כלים ustensiles	כל- tout	11
H3605	H3967	H0702	H0505	H2568	H3701	H2091	H3627	H3605	
פ (*)	לירושלם: zu-Jérusalem	מבבל von-Babylone	הגולה [הגולה]	העלות monter	עם peuple	ששבצר [ששבצר]	העלה der-holocauste		
	H3389	H0894	H1473	H5927		H8339	H5927		

tous les ustensiles d'or et d'argent étaient [au nombre de] 5 400. Sheshbatsar apporta le tout lorsqu'on fit monter de Babylone à Jérusalem ceux de la transportation.